



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

LANGUAGE ACCESS PLAN
IMPLEMENTATION TASK FORCE

www.courts.ca.gov/LAP.htm
LAP@jud.ca.gov

دستور کار جلسه علنی کارگروه اجرای طرح دسترسی زبانی

حضور برای عموم آزاد است مگر در مواردی که جلسه غیر علنی اعلام شده باشد.

ما بخش علنی این جلسه را ضبط خواهیم کرد.

ما امکان پخش صوتی و تصویری زنده جلسه و نیز زیرنویس (به زبان انگلیسی و اسپانیایی)
را در وب سایت دسترسی زبانی فراهم خواهیم کرد:

www.courts.ca.gov/languageaccess.htm

تاریخ: 20 می 2016

زمان: 11:00 ق.ظ - 4:00 بعد از ظهر

مکان: Ronald M. George State Office Complex
William C. Vickrey Judicial Council Conference Center
Malcolm M. Lucas Board Room, Third Floor
455 Golden Gate Avenue, San Francisco, California 94102

شماره تماس دریافت نظرات: 1-877-820-7831 / رمز عبور: 5576380 (فقط شنیده می شود)

ما مفاد بخش علنی جلسه را حداقل سه روز کاری پیش از جلسه در صفحه هیئت مشاوران وب سایت دادگاه های کالیفرنیا
درج خواهیم کرد.

ما موارد دستور کار جلسه را صرفاً برای متمایز کردن شماره گذاری کرده ایم، و آنها را لزوماً به همان ترتیب مشخص
شده یا در همان زمان های اعلام شده، در جلسه مطرح نخواهیم کرد.

1. جلسه علنی (آیین دادرسی کالیفرنیا، اصل (1)(c) 10.75)

11:00 ق.ظ برقراری نظم جلسه و حضور و غیاب

11:05 ق.ظ گزارش مسئولان کارگروه اجرا (ITF)

مسئولان گزارش پیشرفت ITF در زمینه اجرای طرح دسترسی زبانی (LAP) را ارائه خواهند کرد.

ارائه دهندگان: قاضی ماریانو-فلورنتینو کوئلار (Mariano-Florentino Cuéllar) (رئیس) و قاضی
مانوئل کواریوبیاس (Manuel J. Covarrubias) (نایب رئیس)

11:10 ق.ظ گزارش مرکز ملی دادگاه های ایالتی: بررسی دادگاه

مرکز ملی دادگاه های ایالتی خلاصه ای از نتایج گزارش بررسی دادگاه مورخ ژانویه 2016 در زمینه
ارائه خدمات دسترسی زبانی ارائه خواهد کرد.

ارائه دهندگان: خانم ژاکی رینگ (Jacquie Ring) و خانم کریستینا لوب (Cristina Llop)، خدمات
مشاوره دادرسی، مرکز ملی دادگاه های ایالتی

11:20 ق.ظ نکات مهم محصول ITF: پروتکل ترجمه و برنامه عملی اصلی ترجمه [مورد اقدام] کمیته فرعی ترجمه، نشانه‌ها و ابزارهای ویژه دادگاه‌ها به بررسی موضوع تدوین پروتکل ترجمه و برنامه عملی اصلی ترجمه خواهد پرداخت. پیشنهاد کمیته فرعی این است که کارگروه ارائه این محصولات به شورای قضایی برای تصویب در آنجا و جلسه کاری مورخ 23-24 ژوئن 2016 را تایید کند.

ارائه‌دهنده: قاضی میشله ویلیامز کورت (Michelle Williams Court)

11:35 ق.ظ نکات مهم محصول ITF: کارت جایگاه: همکاری با مترجمان دادگاه در صحن دادگاه، طرح کلی راهنمای جایگاه و طرحهای کلی برنامه آموزش: ماموران قضایی و کارکنان دادگاه [مورد اقدام] کمیته فرعی آموزش و استانداردهای دسترسی زبانی به بررسی موضوع تهیه کارت جایگاه خواهد پرداخت: همکاری با مترجمان دادگاه در صحن دادگاه، طرح کلی راهنمای جایگاه و طرحهای کلی برنامه آموزش: ماموران قضایی و کارکنان دادگاه. پیشنهاد کمیته فرعی این است که کارگروه ارائه این محصولات به شورای قضایی برای تصویب در آنجا و جلسه کاری مورخ 23-24 ژوئن 2016 را تایید کند.

ارائه‌دهنده: خانم آنا ماریا گارسیا (Ana Maria Garcia)

11:50 ق.ظ نکات مهم محصول ITF: طرح آزمایش ترجمه تصویری از راه دور [مورد اقدام] کمیته فرعی راهکارهای فناورانه به بررسی موضوع درخواست روزآمد طرح پیشنهادی (RFP) برای طرح آزمایش ترجمه تصویری از راه دور (VRI) خواهد پرداخت. این طرح به سنجش راهکارها و تجهیزات جدید، تایید فروشندگان در صورت لزوم، و نهایی کردن رهنمودهای فنی ملی می‌پردازد. پیشنهاد کمیته فرعی این است که کارگروه ارائه پیشنهاد به شورای قضایی برای تصویب پیشبرد RFP برای طرح آزمایشی VRI را تایید کند.

ارائه‌دهنده: قاضی میگوئل مارکز (Miguel Márquez)

12:05 ب.ظ گزارش کمیته فرعی بودجه و پایش LAP شامل کارگروه ویژه دادگاه استیناف درباره تصویب LAP به وسیله دادگاه استیناف کالیفرنیا و دیوان عالی کالیفرنیا [مورد فقط اطلاع‌رسانی]

ارائه‌دهندگان: قاضی استیون آستین (Steven Austin) و قاضی جاناتان رنر (Jonathan Renner)

11. اظهار نظر عمومی (آیین دادرسی کالیفرنیا، اصل (2)(c) 10.75)

12:20 ب.ظ اظهار نظر عمومی افراد خواهان اظهار نظر در بخش اظهار نظر عمومی نشست باید نام سخنران، نام سازمانی که سخنران نماینده آن است (در صورت وجود)، و بخشی از دستور کار که سخنران درباره آن اظهار نظر خواهد کرد را در برگه ثبت نام اظهار نظر عمومی درج کنند. برگه ثبت نام حداقل 30 دقیقه قبل از شروع جلسه علنی در ساعت 11:00 ق.ظ در محل جلسه در دسترس خواهد بود. رئیس محدودیت‌های سخنرانی را در ابتدای جلسه اظهار نظر عمومی اعلام خواهد کرد. با وجود این که هیئت مشاوران از اظهار نظر عمومی استقبال و آن را تشویق می‌کند، اما ممکن است محدودیت زمانی به همه افراد اجازه صحبت در این نشست را ندهد.

دیدگاه‌های مکتوب

طبق آیین دادرسی کالیفرنیا، اصل (1)(k)10.75، ارائه دیدگاه‌های مکتوب مربوط به هر مورد از دستور کارهای یک جلسه علنی که به طور منظم اطلاع رسانی می‌شود، تا یک روز کاری کامل قبل از جلسه امکان‌پذیر است. برای این جلسه خاص، دیدگاه‌ها باید از طریق پست الکترونیکی به LAP@jud.ca.gov یا از طریق پست به آدرس Language Access Plan Implementation Task Force, c/o Judicial Council of California, 455 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA Attn: Douglas Denton, 94102 ارسال شوند. تنها دیدگاه‌های مکتوب دریافت شده تا روز پنجشنبه 19 می 2016، ساعت 11:00 ق.ظ پیش از شروع جلسه به اعضای هیئت مشاوران ارائه خواهد شد.

12:50 ب.ظ ناهار و گروه های مباحثه کمیته فرعی

(طبق با آیین دادرسی کالیفرنیا، اصل (1)(b)10.75 به صورت غیر علنی برگزار خواهد شد).

.IV موارد بحث و موارد اقدام احتمالی

3:30 ب.ظ

به‌روز رسانی و بازگرداندن گزارش به وسیله کمیته فرعی
اعضای ITF (کارگروه اجرا) مجدداً گرد هم می‌آیند و رؤسا / رؤسای مشترک کمیته فرعی گزارش مختصری در مورد اولویت‌های و پروژه‌های کمیته فرعی در سال آینده ارائه می‌کنند.

ارائه دهندگان: قاضی استیون (Steven Austin) آستین، قاضی میگوئل مارکز (Miguel Márquez)،
قاضی میشله ویلیامز کورت (Michelle Williams Court) و خانم آنا ماریا گارسیا
(Ana Maria Garcia)

.V تنفس

4:00 ب.ظ تنفس